FICHA IDENTIFICATIVA

Datos de la Asignatura

Código	35680
Nombre	Lengua francesa 6
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2020 - 2021

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	3	Segundo cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	38 - Idioma Moderno OB (Maior francés)	Optativa
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	4 - Lengua B (Francés)	Obligatoria

Coordinación

Nombre	Departamento
MARTINEZ RODRIGUEZ, CARLOS LUIS	160 - Filología Francesa e Italiana
MICO ROMERO, NOELIA	160 - Filología Francesa e Italiana

RESUMEN

La asignatura se encuentra en el módulo de Lengua Moderna B y sus literaturas (maior francés). También forma parte del Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés). Representa, en el Grado, la última etapa de estudio de la lengua para la comunicación francófona. El nivel de competencias comunicativas al final del curso de lengua francesa VI es el más avanzado: corresponde al nivel C1 consolidado/umbral C2 del Marco Europeo. La asignatura se compone básicamente de contenidos teóricos (gramática, semántica, fonología), demostración de destrezas comunicativas y capacidad para el trabajo autónomo y colaborativo.

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

Haber cursado Lengua Francesa I, Lengua Francesa II, Lengua Francesa III Lengua Francesa IV, lengua francesa V o bien estar matriculado en dicha materia el mismo año académico en que se empieza a cursar la materia. Haber adquirido un nivel B2/C1.1 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

COMPETENCIAS

1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).
- Aplicar tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red en el ámbito de las lenguas modernas y sus literaturas.
- Trabajar en equipo en entornos relacionados con las lenguas modernas y sus literaturas.
- Elaborar textos de diferentes tipos en lengua extranjera con corrección estilística y gramatical

1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Trabajar en equipo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s), aplicadas a la traducción y mediación interlingüística, hasta alcanzar un nivel de competencias comunicativas C1 consolidado y umbral C2, según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) (lenguas B).

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

La asignatura Lengua Francesa VI tiene como punto de partida un nivel C1.1 definido y adquirido en Lengua francesa V para llegar a la formación de usuarios de la lengua francesa independientes y competentes de nivel C1 consolidado y umbral C2. Los resultados del aprendizaje se centran en conocimientos gramaticales y competencias comunicativas de nivel avanzado, la calidad del discurso y de la argumentación, los errores siendo cada vez menos recurrentes y autocorregidos por el estudiante.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Principaux contenus grammaticaux

- Révisions et approfondissements des contenus grammaticaux des matières Langue française 1 à 5
- Correction de la langue française : analyse et traitement spécifique des erreurs des productions orales et écrites des étudiants.
- Grammaire adaptée à la réalisation de travaux universitaires en langue française (oraux et écrits) et au TFG.
- Usage des ouvrages grammaticaux,
- Usage des références et citations, présentation des bibliographies.

2. Correction phonique

Intonation, rythme et schéma mélodique: préparation à la présentation orale du TFG
. Perfectionnement de la prononciation
Les procédés expressifs : préparation à la présentation orale du TFG

3. Liens langue-culture-littérature-traduction et société

Techniques et vocabulaire pour présenter un travail universitaire écrit ou oral (commentaire, essai, dissertation, exposé...)
Argumentation (suite) : convaincre et persuader
Dégager une problématique
Techniques pour présenter son point de vue à loral et argumenter
Techniques pour faire une synthèse de documents
Techniques pour faire une dissertation
Différences entre la Langue orale et la langue écrite

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	60,00	100
Asistencia a eventos y actividades externas	6,00	0
Elaboración de trabajos en grupo	15,00	0
Elaboración de trabajos individuales	15,00	0
Estudio y trabajo autónomo	15,00	0
Lecturas de material complementario	10,00	0
Preparación de actividades de evaluación	14,00	0
Preparación de clases de teoría	15,00	0
TOTAL	**150,00**	

METODOLOGÍA DOCENTE

La metodología tiene un enfoque comunicativo y orientado hacia la capacidad del estudiante a intervenir y actuar mediante un uso correcto y eficaz de la lengua francesa en el entorno socio-cultural actual.

Los temas que figuran en el temario serán estudiados y practicados a partir de textos, documentos y de la gramática básica (ver referencia básicas nº1). Los estudiantes trabajarán igualmente con un libro complementario de ejercicios, con el mismo número de temas, que estudiarán de manera autónoma. Para ello, deberán tener **obligatoriamente** a su disposición un libro de ejercicios de **gramática recomendado** en la bibliografía (ver referencia básica nº2). Los estudiantes tendrán que ser muy atentos a las informaciones, los recursos, las actividades difundidos a través de Aula Virtual de la Universidad de Valencia.

Clases teóricas:

El estudio que permita progresar en el nivel de gramática tendrá un componente más teórico pero con un lazo estrecho con la preparación y participación activa de los estudiantes, mediante el perfeccionamiento en el dominio de la lengua , el conicimiento de su funccionamiento y la reflexión compartida.

Clases prácticas:

El análisis se llevará a la práctica mediante ejercicios, actividades, tareas, usos de tecnologías de la información. Estas actividades integrarán, en la medida de lo posible, los conocimientos teóricos adquiridos durante el curso y la consolidación de las competencias estudiadas anteriormente.

Los estudiantes tendrán que incluir en el aula virtual los trabajos requeridos en la fecha señalada para ser calificados.

Autoaprendizaje

1. Los estudiantes tendrán que asistir como mínimo a 7 sesiones del **CAL**(Centro de Autoaprendizaje de Lenguas) de la Universitat de València.

Objetivos ;

a.Combler des lacunes

b. "Apprendre à apprendre"

L'étudiant devra faire tamponner le travail réalisé à la fin de chaque séance.

2. Trabajo en otro centro (Biblioteca, Instituto francés)

3. Trabajo personal

Otras actividades

Se realizarán tareas mediante las nuevas tecnologías. La asistencia a conferencias así como las visitas a centros culturales aconsejadas por el profesor formarán parte de las actividades del curso y de su evaluación.

EVALUACIÓN

La evaluación, tanto escrita como oral, incluye todas las competencias comunicativas (comprensión, expresión, interacción) y la corrección gramatical de la lengua francesa. Se divide en 2 itinerarios posibles:

1. **1. LA EVALUACIÓN CONTINUA**

Las actividades evaluables durante el cuatrimestre consisten en lo siguiente (50%):

- 20% de la nota global de la asignatura se componen de **actividades** orales o escritas realizadas en clase o por Aula Virtual.

- 30% de la nota global de la asignatura versará sobre un **control de lecturas** que puede dividirse en varias tareas.

El examen final 50%

- Realización de un examen sobre los contenidos del curso.

1. **2. LA EVALUACIÓN FINAL 100% de la nota final consiste en un examen oral y escrito.**

EN AMBOS ITINERARIOS para considerar aprobada la asignatura, será indispensable aprobar todas y cada una de las partes, con al menos el 50% de la nota total de cada actividad.

IMPORTANTE:

El profesor indicará los contenidos de la evaluación continua y de la evaluación final según el grupo y el grado y comunicará a los estudiantes los porcentajes de cada parte de la evaluación sobre la nota final, las tareas obligatorias de la evaluación continua y evaluación final, así como las pruebas de la evaluación continua no recuperables en 2º convocatoria. Esta información estará disponible en el Aula Virtual a inicio de curso.

En la evaluación continua y final, la ausencia de una tarea obligatoria se evaluará con un 0.

No se aceptarán trabajos presentados fuera del plazo establecido por el profesor.

REFERENCIAS

Básicas

- Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004
Poisson-Quinton S., Mimram R., Mahéo-Le Coadic M., La Grammaire expliquée du français, CLE International, 2002
Le Bon usage, en ligne : http://www.lebonusage.com/ (a través de la Red Privada Virtual de la Universitat)
Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Livre de l'élève, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162893
Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Corrigés, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162886
Au choix : Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005
Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007
Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL

Complementarias

- Gregoire, M. (2012). Grammaire progressive du français, B2,C1,C2, perfectionnement, 600 exercices,CLE International

Instituciones lingüísticas y culturales:
http://www.ifvalencia.com/es/
http://www.ciep.fr/delfdalf/

A lo largo del curso se indicará los enlaces necesarios para la realización de las distintas tareas en relación con los objetivos y el temario.

ADENDA COVID-19

Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno

MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Se mantiene el peso de las diferentes actividades que suman las hores de dedicación en créditos ECTS marcades en la guia docente original.

No hay cambios con respecto a la guia docente original.

3. Metodología docente

Clase presencial (teórico/pràctica).

Clase presencial (teórico/pràctica) + videoconferencia síncrona BBC .

Clase presencial (teórico/pràctica) + publicación de materiales a AV si fuera necesario

4. Evaluación

Examen presencial.

Se mantienen los porcentajes, tanto para la evaluación continua como final.

5. Bibliografía

Bàsiques - Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004 Poisson-Quinton S., Mimram R., Mahéo-Le Coadic M., La Grammaire expliquée du français, CLE International, 2002 Le Bon usage, en ligne : http://www.lebonusage.com/ (a través de la Red Privada Virtual de la Universitat) Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Livre de l'élève, Hachette, Collection "Exerçonsnous", Code ISBN : 9782010162893 Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Corrigés, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162886 Au choix : Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005 Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007 Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL Complementàries - Gregoire, M. (2012). Grammaire progressive du français, B2,C1,C2, perfectionnement, 600 exercices,CLE International Instituciones lingüísticas y culturales: http://www.ifvalencia.com/es/ http://www.ciep.fr/delfdalf/

MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos recogidos inicialmente en la guía docente.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Se mantiene el peso de las diferentes actividades que suman las hores de dedicación en créditos ECTS marcades en la guia docente original.

Reducción del peso de algunas actividades y sustitución por otras manteniendo el volumen de trabajo que marca la guía docente original, si fuera necesario.

3. Metodología docente

Videoconferencia síncrona BBC.

Publicación de material en el aula virtual.

4. Evaluación

Se mantienen los porcentajes tanto para la evaluación continua como final.

Examen presencial si las condiciones lo permiten.

5. Bibliografía

Se mantiene la bibliografía porque es accesible para los estudiantes.